



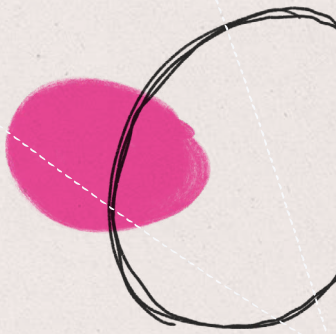
09.02.2022

# Langage inclusif:

état des lieux et pistes  
d'action pour l'école

# Genderinklusive Sprache:

Standortbestimmung und  
Umgangsformen in der Schule



Haute Ecole pédagogique Fribourg  
Pädagogische Hochschule Freiburg

[www.hepfr.ch](http://www.hepfr.ch)  
[www.phfr.ch](http://www.phfr.ch)

HEP | PHFR



**Organisation:** Véronique Marmy Cusin (HEP|PH FR), Barbara Tschärner (HEP|PH FR), Ecaterina Bulea Bronckart (UNIGE) et le bureau de l'AIRDF-section suisse

# Introduction

# Einleitung

Langue et usage de la langue sont des faits sociaux. Tout usage de la langue est contraint par des normes qui s'imposent aux utilisatrices et utilisateurs et se modifient très lentement dans et par l'usage. Dans un contexte valorisant l'usage de la langue dans toute sa variation et peu propice aux normes imposées (Siouffi, 2019), les normes traditionnelles liées au genre, notamment l'utilisation du masculin<sup>1</sup> générique et de la fameuse règle en français de l'accord qui se fait généralement au masculin, sont fortement remises en cause et ces mouvements contestataires posent la question de qui décide de la langue.

Die inklusive Sprache zielt darauf ab, alle Personen in die verwendeten Bezeichnungen einzubeziehen, wobei allgemein festgestellt wird, dass Frauen in der Gesellschaft nicht sichtbar sind, weil das sogenannte generische Maskulinum verwendet wird, das jedoch oft als Bezeichnung für Männer wahrgenommen wird und Frauen ausschließt. Die Vorschläge zur inklusiven Schreibweise sind oft vielfältig, spielerisch und überraschend und dienen sowohl der Neutralisierung der Sprache durch die Verwendung von epischen Begriffen, Neologismen und neuen außersprachlichen Zeichen (Medianpunkt) als auch der besseren Sichtbarkeit von Frauen und Männern durch die Verwendung von Doppelbezeichnungen.

Madame la Ministre comme l'utilisation des formes féminines et masculines pour parler des métiers sont nécessaires pour favoriser la légitime reconnaissance de la place qu'occupent les femmes et les hommes dans la société et sont des pratiques généralement encouragées. Est à ce titre saluée l'augmentation du lexique pour désigner les noms de métiers, de grades et de fonctions et l'augmentation

d'une telle parité dans les offres d'emploi. Cependant, dès que le texte devient plus long, ces doublets nuisent à la lecture, à la compréhension et à la lisibilité des textes (Dister & Moreau, 2020). De même, l'utilisation de l'écriture inclusive, se traduisant par l'apparition de signes supplémentaires (lettres, syllabes, signes extralinguistiques) et le développement d'une certaine distance entre la langue orale et la langue écrite, pose question aux personnes intéressées par l'apprentissage des langues à l'école et militant pour une école plus inclusive; ces nouvelles propositions perturbent la linéarité de la chaîne écrite, et le prix à payer en matière d'adaptation en lecture comme en écriture semble trop lourd (Manesse, 2019).

Ist es die Aufgabe der Sprache, ein Spiegel der sozialen Veränderungen zu sein, und kann sie einen tatsächlichen Einfluss auf die sozialen Veränderungen haben? In Bezug auf die Schule: Wie berücksichtigen die Lehrmittel der Romandie die Vielfalt der Geschlechter? Wie kann man diese Fragen mit den Schülerinnen und Schülern angehen und dabei sowohl Werte berücksichtigen, die die Vielfalt der Identitäten anerkennen, als auch Sprachnormen, aber auch ihre tatsächlichen Ressourcen und Schwierigkeiten in der Lese- wie auch in der Produktionssituation?

Hier sind einige der Fragen, die hoffentlich zu interessanten Debatten während des Studenttags führen werden, der im zweisprachigen Modus geplant ist: Jeder spricht in seiner Sprache, die Powerpoints werden übersetzt, einige Personen fassen die Debatten zusammen und eine Live-Übersetzung während der Podiumsdiskussion ist vorgesehen, um das gegenseitige Verständnis zu erleichtern.

<sup>1</sup> A la suite de Dister et Moreau (2020, p.29), nous parlons ici d'accord qui se fait au masculin et non d'une « formule particulièrement malencontreuse, où il est question d'un genre qui l'« emporte » sur l'autre »





# Programme

- 
- 10h00 **Message de bienvenue**  
**Patrick Roy, doyen de la recherche, HEP | PH FR**
- 
- 10h15-11h15 **Daniel Elmiger** (Université de Genève):  
Geschlechtergerechte / inklusive Sprache:  
vue d'ensemble sur la situation en Suisse – et à l'école  
Conférence en mode bilingue
- 
- 11h30-12h00 **Discussion en sous-groupes et élaboration de questions pour la table ronde**
- 
- 12h00-13h30 **Repas de midi**
- 
- 13h30-13h45 **Bref résumé des apports de la matinée par le conférencier**
- 
- 13h45-14h45 **Anne Dister** (Université Saint-Louis – Bruxelles):  
L'écriture inclusive et l'école
- 
- 14h45-15h15 **Pause**
- 
- 15h15-16h15 **Table ronde: L'école et le langage inclusif**  
Jean-François de Pietro, IRDP (Neuchâtel)  
Petra Bleisch, HEP | PH FR (Fribourg)  
Andrea Dutoit Marthy, CIIP (Neuchâtel)  
Hubert Aebischer, directeur de cycle d'orientation (Tafers)  
Les débats seront gérés dans les deux langues.  
Les interventions seront traduites au fil de la la table ronde.
- 
- 16h15-16h45 **Bilan de la journée par les organisatrices**
- 



# Programm

---

10.00	<b>Begrüssungsbotschaft Patrick Roy, Abteilungsleiter für Forschung, HEP PH FR</b>
10.15-11.15	<b>Daniel Elmiger</b> (Universität Genf) : Geschlechtergerechte / inklusive Sprache: vue d'ensemble sur la situation en Suisse – et à l'école Konferenz im zweisprachigen Modus
11.30-12.00	<b>Diskussion über die Beiträge des Vormittags in Untergruppen</b>
12.00-13.30	<b>Mittagessen</b>
13.30-13.45	<b>Kurze Zusammenfassung der Beiträge des Vormittags durch die Referent:inn-en</b>
13.45-14.45	<b>Anne Dister</b> (Université Saint-Louis – Brüssel) : L'écriture inclusive et l'école
14.45-15.15	<b>Pause</b>
15.15-16.15	<b>Rundtisch</b> Jean-François de Pietro, IRDP (Neuenburg) Petra Bleisch, HEP PH FR (Freiburg) Andrea Dutoit Marthy, CIIP (Neuenburg) Hubert Aebischer, Direktor der Orientierungsschule Tifers Die Debatten werden in beiden Sprachen geführt. Die Redebeiträge werden im Verlauf der Podiumsdiskussion und übersetzt.
16.15-16.45	<b>Tagesbilanz</b>

---





# Informations pratiques

## Inscription et tarif

Inscription par le formulaire (délai d'inscription: 31 janvier 2022)

## Tarifs d'inscription

- 70 CHF (sur place, toute la journée)
- 30 CHF (sur place, demi-journée)
- 30 CHF (participation à distance)
- 0 CHF (étudiant·e·s et doctorant·e·s)

Modalités de paiement: une facture QR vous sera envoyée après votre inscription. Une fois effectuée, l'inscription est définitive et non-remboursable. L'inscription est uniquement valable après le paiement de la taxe d'inscription

La journée d'études aura lieu en co-modal

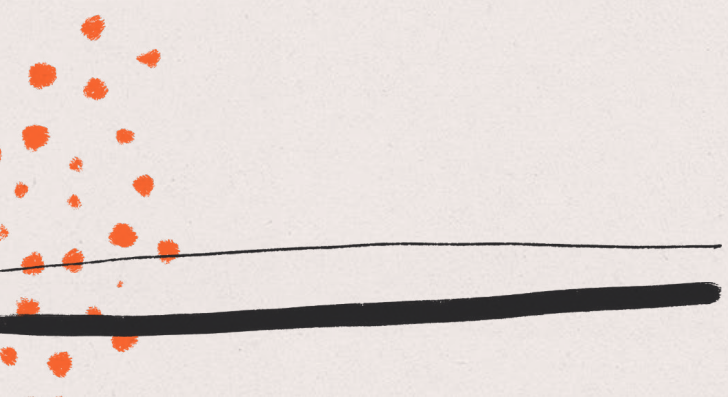
- en présence à la HEP|PH FR, à l'aula ([Accès et plan de situation](#))
- à distance par Microsoft TEAMS ([Lien](#))

Compte tenu des récentes décisions des autorités fédérales et cantonales, les participant·e·s en présence à une manifestation scientifique de la HEP|PH FR doivent disposer d'un certificat COVID-19 valide. Les personnes qui ne sont pas au bénéfice d'un tel certificat pourront participer à distance, via Microsoft Teams.

# Contact

## Véronique Marmy

professeure associée HEP|PH FR,  
[veronique.marmy@edufr.ch](mailto:veronique.marmy@edufr.ch)



# Praktische Informationen

## Anmeldung und Gebühr

Anmeldung per Formular (Anmeldeschluss: 31. Januar 2022)

## Einschreibengebühr

- 70 CHF (vor Ort, ganzer Tag)
- 30 CHF (vor Ort, halber Tag, ohne Mittagessen)
- 30 CHF (Fernteilnahme)
- 0 CHF (Studierende und Doktorierende)

Zahlungsmodalitäten: Nach der Anmeldung wird Ihnen eine QR-Rechnung zugesandt. Die Anmeldung ist verbindlich und kann nicht zurückerstattet werden. Die Anmeldung ist erst nach Zahlung der Anmeldegebühr gültig.

Der Studentag findet in Ko-Modalität statt:

- in Präsenz an der HEPIPH FR, in der Aula ([Zugang und Lageplan](#))
- aus der Ferne über Microsoft TEAMS ([Link](#)).

Aufgrund der jüngsten Entscheidungen der eidgenössischen und kantonalen Behörden müssen die anwesenden Teilnehmerinnen und Teilnehmer einer wissenschaftlichen Veranstaltung der HEPIPH FR über ein gültiges COVID-19 2G-Zertifikat (geheilt oder geimpft) verfügen. Personen, die nicht über ein solches Zertifikat verfügen, können aus der Ferne über Microsoft Teams teilnehmen.

# Kontaktadresse

## Barbara Tscharner

assoziierte Professorin HEPIPH FR

[barbara.tscharner@edufr.ch](mailto:barbara.tscharner@edufr.ch)

